



EL EDITOR



Vol. X No. 5

Week of December 18, thru December 24, 1986

Lubbock, Texas

Ya Viene Pancho Clos A Lubbock Rodgers Park Domingo-Sunday 2 P.M.

¿QUE PASA?

Kidstuff Films

The film, "It's Me, Claudia" will have its Lubbock debut during Kidstuff on Thursday, December 18, at 4:00 p.m. The program, which is designed for children in grades K-6, will be held in the Community Room of the Mahon Library, 1306 9th Street.

Based on the book, the film is the story of Claudia, a 9-year-old who hates her big ears. No camouflage she tries ever works, until she finds the big, floppy hat that covers her ears - and her eyes and nose and mouth! Claudia can't see anything from under the hat! Then she bumps into Paul. He is also wearing a large hat to hide his freckles and they finally agree that it's crazy to be self-conscious over something that doesn't really matter.

Two other films will also be shown. They are "Corduroy," and "Out on a Limb," a Donald Duck cartoon. Christmas stories will also be told.

Kidstuff is open to all school-age children. A special storyhour for 3, 4 and 5-year-olds will be held during Kidstuff. For further information please call the library at 762-6411 ext. 2828.

Coats for Kids

Este año el programa de levantar ropa y especialmente sacos (Coats for Kids) es muy importante por acaso de la economía. Se les va a mandar una correspondencia para pedirles ayuda hacia nuestra comunidad. Cuando reciban esta solicitud Ragan todo esfuerzo para ayudar. Habrá alguien quien levantará cualquiera oferta que puedan hacer.

Llaven a 741-8005 o 763-3841 para más informacion y ayuda.

Lubbock—How new tax laws will affect deduction of business and educational expenses will be the topic at a brown bag luncheon at 12:15 p.m. Thursday (Dec. 18) at the Texas Tech University Health Sciences Center (TTUHSC).

Texas Tech University law Professor David C. Cummins will discuss the new tax laws in Room 5B148B, TTUHSC. The lecture is free to the public.

Cummins will talk about travel, business lunches and professional memberships in relation to federal income tax revisions.

Employers Can Lower Taxes by Hiring Workers

Employers who hire workers from specific "target" groups can now be certified to receive substantial tax credits through their local Texas Employment Commission office.

Targeted Jobs Tax Credit (TJTC) received a three-year extension under the Tax Reform Act of 1986. While funds for administration of this program were not allocated in this legislation, TEC officials say staff will be provided to make certifications because of the benefit to employers.

There are nine target groups from which employers can hire eligible workers and receive tax credit.

Information regarding the TJTC certification requirements and procedures is available at any local Texas Employment Commission office. Employers are encouraged to take advantage of this unique opportunity to save money while adding to their work force.

Beginning December 15, 1986, voters of Lubbock County Precinct No. 5 (Guadalupe) may file for a seat on the Guadalupe Economic Services Corporation Board of Directors.

Candidates must be residents of the precinct and have a valid voter registration number to receive an application.

Other rules regarding the election will be provided each candidate upon receiving an election form. The Board of Directors will be elected at the annual meeting of the Corporation which will be held February 7, 1987.

Guadalupe Economic Services Corporation is a non-profit corporation that receives grants and contracts from various federal and state agencies. The Corporation is governed by a nine member Board of Directors. Five directors must be from the Guadalupe Precinct. The other members are appointed by the Board.

Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

Subscribe Today!
El Editor 763-3841



Pancho Clos hara una visita a Lubbock este proximo domingo dia 21 a las 2 de la tarde. Pancho arrivara a el Parque Rodgers hubicado en la calle Detroit y Avenida Amherest en el barrio Arnett Benson en una apagadora. Se regalaran dulces y fruta a los niños completamente gratis.

Santa's cousin, Pancho Clos will arrive this Sunday to Rodgers Park at 2 pm on top of a fire truck. Fruits and candies will be passed out to children. The event is sponsored by the American G.I. Forum.

G.I. Forum Sponsors Pancho Clos Event

The American G.I. Forum will once again sponsor Pancho Clos as a Christmas event in which thousands of sacks of candy and fruit are given to children. The event which has been sponsored by the Forum for many years has spread to many cities since its inception here in Lubbock. Last year more than 1500 sacks were handed out. The event is scheduled to start at 2 p.m. at Rodgers Park and is free to the public. Donations are still being accepted. Persons interested in helping or donating should call Gonzalo Garza at 794-3738.

Vengan Todos

MERRY CHRISTMAS

Look for our X-Mas Edition December 23, 1986

Only 06 DAYS 'til Christmas

Indocumentados no deben salir del país

Por Atala Brandao.

Los indocumentados que tengan el derecho de obtener la amnistía el próximo año y que abandonen el país antes de solicitar el permiso de residencia legal en los Estados Unidos estarán expuestos a perder la oportunidad de hacerse residentes, informaron oficiales del Servicio de Inmigración y Naturalización.

Mario Ortíz, representante del SIN aseveró que la persona que se encuentre ilegalmente en el país y que considere que en un futuro cercano podrá solicitar su residencia legal no deberá salir hacia su país de origen para que pueda recibir los beneficios de la amnistía.

Dichas solicitudes no estarán listas hasta el mes de mayo de 1987.

En la actualidad el SIN está proporcionando un permiso temporal para trabajar a aquellos indocumentados que siendo capturados puedan demostrar que son elegibles para solicitar la amnistía el año próximo.

Cabe aclarar que el mencionado permiso para trabajar sólo es entregado por el SIN a quienes son capturados; por lo tanto, los indocumentados que no hayan sido aprehendidos por el SIN, no podrán solicitar dicho permiso.

Ortíz aseveró que a pesar de que el Congreso ofreció al SIN 422 millones de dólares para la mejor aplicación de la nueva ley migratoria, en el presente, el dinero aún no ha sido distribuido, por lo que el servicio de inmigración aún no cuenta ni con las formas ni con el personal necesario para dar trámite a permisos de trabajo generalizadas o a las solicitudes de amnistía.

Sin embargo, la situación para los campesinos se torna un poco más favorable ya que en el caso de que se vean obligados, por cuestiones económicas, a abandonar el país, podrán solicitar la amnistía desde la embajada o el Consulado Americano en sus países de origen. Esto es solo válido para los campesinos.

Durante la entrevista con El Sol de Texas, Mario Ortíz hizo un llamado a los empleadores para

que no despidan a sus trabajadores solo porque no saben cual es su estatus legal.

Ortíz reveló que si el empleador tenía una o varias personas ilegales trabajando en su negocio y si los contrató antes del 6 de noviembre de 1986 dicho patrón no será sancionado ya que el presidente Ronald Reagan firmó la ley precisamente el 6 de noviembre.

Las sanciones de la nueva ley se aplicarán solo a quienes después del 6 de noviembre de 1986 continúen contratando a personas que se encuentren ilegalmente en el país.

Ortíz a la vez indicó que de acuerdo a una nueva enmienda de la ley, el trabajador podrá levantar una demanda en contra del patrón que le haya despedido sólo por parecer físicamente ilegal.

A partir del primero de junio de 1987 el SIN estará haciendo llamadas de advertencia a los empleadores para que no continúen contratando a ilegales y si después de la primera advertencia el empleador continúa contratando a ilegales éste entonces si se verá sujeto a sanciones.

Al mismo tiempo, Ortíz pidió a las personas que se encuentran ilegalmente en el país y que están calificadas para solicitar la amnistía el próximo año, que estén alertas contra personas sin escrúpulos que están engañando a la comunidad con falsas promesas de que por cierta cantidad de dinero ellos les llenarán de inmediato las formas de amnistía.

Dichas formas aún no han sido proporcionadas por el SIN y no estarán listas sino hasta mayo de 1987.



The Anheuser-Busch Companies was recently recognized for its support of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce. Accepting a special award from chamber president Hector Barreto, left, are Jesse Aguirre, center, Anheuser-Busch Companies vice president for Corporate Relations, and Raymond E. Goff, Anheuser-Busch Companies vice president and group executive.

La Cámara de Comercio Hispana de los EE.UU. recientemente homenajeó a la empresa Anheuser-Busch Companies por su apoyo a sostener la Oficina Legislativa establecida recientemente en Washington D.C. Aceptando los honores de parte de Hector Barreto, a la izquierda, presidente de la Cámara, se encuentran Jesse Aguirre, derecha, vicepresidente de Relaciones Corporativas para Anheuser-Busch Companies, y Raymond E. Goff, vicepresidente y ejecutivo de grupo para Anheuser-Busch Companies.

Letter to the Editor

Estimados Señores:
 El día 13 del mes pasado la estación radiodifusora KTLK celebró su segundo aniversario con su programa, First Annual West Texas Hispanic Music Awards. Fue una noche de gala.
 El día 6 del mes en curso la estación KLF8 celebró su vigésimo aniversario. Durante la misma noche, la estación KTLK presentó, lo que tituló, KTLK Christmas Celebration, con los famosos artistas Little Joe y la Familia.
 Personas desinteresadas aseguran que la Christmas Celebration se hizo con el propósito de quitarle concurrencia a la celebración de la KLF8. Siendo esto veraz, me parece que esto es un tipo de competencia destructiva entre dos radio difusoras, cuyas programaciones se complementan en lugar

de competir. Más concurrida y alegre ubiera estado la celebración si el personal de la KTLK ubiera estado a cargo de ser los maestros de ceremonia y facilitar así el personal de la KLF8 para visitar y mezclarse entre su público. Estoy seguro que en el futuro hubiera habido oportunidad para que el personal de la KLF8 les hubiera "debutado la copa".
 Quizá en el no muy lejano futuro nuestro pueblo hispano pueda cooperar entre sí mismo en lugar de competir en formas destructivas como el incidente antes mencionado. Este incidente también me trae a mente lo que dijo un firmante de la *Declaración De Independencia Norteamericana*, "united we stand, divided we hang".
 Sinceramente,
 Mónico Rodríguez



Service Workers Take The Cue From El Teatro Campesino

Por Alicia Sandoval
 A quarter of a century ago, the path leading most Latino immigrants to the promise of prosperity in this nation wound first through its tomato fields, vineyards and orchards. In the mid-60s, playwright Luis Valdez helped bring those newcomers and their struggles to the attention of the nation when he launched his United Farm Workers Union theater, El Teatro Campesino.
 Today the path guiding a new generation of Latino immigrants more often than not bypasses the increasingly mechanized agribusiness fields. Instead, it leads to our cities and their service fields. As the United States shifts from a post-industrial age to an information society, nine out of 10 new jobs will be generated by the service economy.
 The story of the new arrivals was dramatized by the UFW's parent union, the AFL-CIO, at Los Angeles' prestigious Mark Taper Forum this week (Monday, Dec. 8) in "The Greatest Stories Never Told: Voices from the New American Workplace."
 The 90-minute presentation involved 13 union members, including Jess Barajas, a Los Angeles County social worker and Hope Fierro, a registered nurse and former organizer for César Chávez. Both are members of the Service Employees International Union and portray themselves in the unique theater project.
 To prepare for their roles, they, along with 11 other workers-turned-actors, studied in a 10-week workshop under acclaimed director Victoria Ann Lewis.
 In his engaging Forum monologue, Barajas relates the day-to-day frustrations he faces as he tries to serve a client list of deprived barrio kids from troubled homes. The young social worker complains of case overloads and government red tape and constant crises. He struggles to remain caring, hoping not to end up the cynic. When one of his wards commits suicide, he is tested.
 A modern "Man of La Mancha," he fights the crowded Los Angeles freeways on his field calls, jousts with a faceless "system" and shows the audience that he is committed to right the wrongs he finds in his path. He loves his work.
 Hope Fierro, the registered nurse with salt-and-pepper hair, a merry laugh and a sweet face,

takes what could have been a tragedy and turns it instead into light comedy.
 In her monologue, she tells us about an old man whose doctor had given him up for dead. Assigned to care for him for the night, Fierro becomes angry when she finds that no one had bothered to bathe the old man or even to change his soiled bedding.
 She tackles her "death watch" assignment with zeal -- and indignation that her patient and his family have accepted the doctor's verdict. She sets about to clean him up, all the while chattering, urging him to live. From time to time she lapses into Spanish as she cajoles, teases and pleads with her patient. She prays to the Virgin Mary, to Jesus, to the saints and angels on behalf of the "doomed man."
 In the morning, the old man's doctor comes in to check for vital signs. He is amazed to discover that the patient is very much alive. He will live, after all.
 It is moments like this, we discover, that makes nurse Fierro's day.
 The unique program is a joint venture of the AFL-CIO's Labor Institute of Public Affairs, which wants to get its message across that service workers typically earn \$100 a week less than manufacturing workers, and the Mark Taper Forum.
 Also featured are a firefighter, telephone operator, computer programmer, letter carrier, retail clerk, union organizer, teacher, surgical technician and a displaced steel worker. Nine of the almost 100 unions constituting the AFL-CIO are represented.
 LIPA executive director Larry Kirkman says that the effort -- dramatizing the effects of an expanding service economy on the lives of this nation's workers -- will definitely lead to future television projects.
 What fate awaits Barajas and Fierro and the rest of the troupe of workers-turned-actors after their night bathed in the stage lights of the famous Forum?
 For the immediate future, they will be back doing what they are trained and paid to do -- serving the people who need them.
 (Alicia Sandoval, a popular Los Angeles news personality for years, now serves as director of communications, AFL-CIO, Los Angeles County Federation of Labor.)

El Modo De Elaborar Un Vocabulario Para La Frontera

Por Phil Garcia
 ¡Pronto! ¿Qué significan "fufurufu", "Huaflera" y "uta"? ¿Sepa chepa? ¿Quién sabe? pregunta Ud.

Ud. no hallará la respuesta en los diccionarios de Webster, o Roget's, ni tampoco en el español-inglés de Cassell, pero sí la encontrará en "El Libro de Caló, que es el diccionario del lenguaje chicano popular. En una nueva edición de su obra de 1983, los lexicógrafos Harry Polkinhorn, Alfredo Velasco y Malcolm Lambert resuelven el acertijo de "fufurufu" y otros rompecabezas idiomáticos que son peculiares al mundo de los "cholos" jóvenes (conocidos también por "batos locos" y "socios del barrio") que viven en los "barrios" del Suroeste.
 La edición revisada, que se publicó el 15 de Diciembre por Floricanto Press, define a "fufurufu" como "presumido, arrogante o egocéntrico". "Huaflera" significa una plancha para cocinar "waffles" (tortas con cuadrados o estrias), y "uta" es una expresión exclamatoria soltada por algo sorprendente o impresionante.
 Con más de 700 renglones es sus 100 páginas, el libro éxito para aumentar el nivel de comprensión del dialecto idiomático sub-cultural de lenguaje popular que se habla en muchos barrios a lo largo de la frontera entre los Estados Unidos y México, en ciudades tales como El Paso, Nogales, Calexico/Mexicali y San Diego/Tijuana, y en los centros urbanos importantes del Suroeste, como San Antonio, Albuquerque, Tucson y Los Angeles, entre otros.
 En los años recientes, los periodistas y autores han identificado a la frontera de 2,000 millas de largo entre los Estados Unidos y México como una tierra distinta, unos Estados Unidos con influencia mexicana (MexAmérica) donde la gente, la cultura y el idioma no son ni puramente mexicanos/españoles ni estadounidenses/ingleses. El idioma que se habla en esta región bicultural (que algunos llaman tricultural) ha sido identificado ampliamente como "Espanglés" (Spanglish), degeneración del inglés y el español normales en una mezcla a la que se le llama "caló".
 Los forjadores de palabras definen la significación normal del "caló" como "jerga, argot, jergonza de gitanos y delincuentes." La significación adicional es el dialecto hispano que emplean comúnmente muchos chicanos, "vatos locos" y "socios de barrio".
 Agregan los citados que ciertas variedades del "caló" no son comprendidas por las personas que solo hablan español o inglés; de ahí el valor especial de su trabajo.
 El "calo" abarca algunas palabras inglesas con una versión hispana y vice-versa. Entre ellas se hallan: "Lonche" por "lunch" (almuerzo); "rite" por "ride" (viaje corto); "yongue" por "junk" (chatarra y también algo inservible o anticuado).
 Hay también definiciones que tienen poco que ver con la significación normal de las raíces de las palabras inglesas o españolas, o con las definiciones de palabras que no tengan una significación normal. Estas comprenden gran parte del vocabulario "caló".
 Por ejemplo, la palabra "floriado" es una variante de la palabra española "flor." En este diccionario, en vez de tener algo que ver con las flores o los retenos, "floriado", en su significación adicional, quiere decir "idiota" y también "diarrea".
 También hay un renglón para "alca selser." La etimología de la palabra puede encontrarse en las farmacias (producto digestivo alcalino-efervescente). Pero "alca selser", por lo menos en la zona de Tijuana, se emplea como eufemismo para significar "proxenetá".
 En su núcleo, el diccionario viene a salvar a los extraños al "barrio." El vocabulario fundamental que hay que dominar para obtener una comprensión mínima de la mayoría de las conversaciones entre "socios de barrio" está comprendido en el diccionario. Esto abarcaría a las expresiones "órale ese" (que hay, o cómo estás) ¿qué onda? ¿qué pasa? "nel" y "chale" (no, ni modo); "simón" (sí, desde luego); "ruca" (amigueta, "pollito"); "jale" (un empleo o



Nos cuentan que los dineros que se recibieron de venderle armas a Iran además de usarse para ayuda de los Contras que también se usó para campañas políticas para derrotar a ciertos congresistas que están opuestos a la política de Reagan sobre centro america. Pues que bien. Y dicen que si es cierto esto que quizás se haga un escándalo mas grande que el Watergate. Pero nuestro ilustre presidente todavía sigue insistiendo que el no sabia nada. Picame los ojos!

Nos dicen que ya le dieron el "darle gas" a los de la Furr's que empiese a hacer el "Cultural Center". Nos imaginamos que se va establecer un comite de personas para dirigir el trabajo. Pues haberi a las organizaciones Chicanas no les duerme el gallo esta vez.

Y me cuentan que bastantes de "los mismos" estaban criticando a El Editor porque publico la historia la semana pasada de COMA. Pues este Alacran no sabe mucho pero si sabe que cuando hay noticias se tienen que publicar sean de quien sean. Pues como dice el dicho, "haceves la verdad duele."

Pues del G.I. Forum anduvieron juntando dinero esta pasada semana para el proyecto de Pancho Clos. Tuvieron bastante éxito. La semana proxima publicaremos todos los que donaron. Todavía tiene oportunidad de estar en esta lista. Llame hoy a Gonzalo Garza al numero 794-3738 para hacer su donativo.

Pues se oye el rúne-rúne por hay que se declarara un candidato este vieronos para el puesto de la mesa directiva de el Buffalo Lake. Quesque ya es tiempo de tener una persona en dicha mesa para representarnos ya que los chicanos son la mayoría del negocio en dicha Lake. se oye que nuestro buen amigo Steve Carrizales se esta animando ser candidato. Y hay dos mas posiciones en dicha mesa. Haber si alguien mas tiene los "iniciativa" para lanzarse.

Le dijo un chicano al otro: "Tengo tantos camaradas que no se cual es camarada y acual no es."

Quesque ahora se van a mandar los boletos para votar para los oficiales de COMA por el correo. Asi todo miembro que no va estar en la junta puede votar en ausencia. Ya esta listo este Alacran con su maquina de hacer copias para poder votar y votar bastante.

Pues nos dice Bidal que va instituir los exámenes para drogas para los empleados de El Editor. Quesque estan haciendo muchos errores. Pero dice que esta seguro que todos los empleados van a pasar. Quesque los que tienen miedo es que los empleen a ocusar de quebar ventanas.

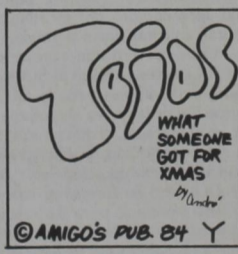
Ahora solo me queda contarles sobre las aventuras de Bidal. Pero antes le quiero dar permiso a toda personas quien quiera tradusir esta columna y re-publicarla para haber si hace pueden aumentar su audencia.

Pues Bidal dice que quiere invitar a todo mundo a su fiesta de X-mas. Quesque van a venir directamente desde los barrios de Lubbock, el conjunto de "Los Pacificos" Dice que no va haber endonde bailar pero quizás podemos hacerle que le hace Lionel Riche y "Dance on the Ceiling" Pues la fiesta sera este viernes empesando a las 4 de la tarde. Den la vuelta y conoscan las oficinas de El Editor en el 1211 Ave. O Todos son bienvenidos.

FELIZ NAVIDAD

El Editor

El Editor is published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas. Telephone: (806) 763-3841 every Thursday. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Write El Editor P.O. Box 11250. Opinions of guest commentators and letters are those of the writer and not necessarily those of the Publisher or its advertisers.
 Editor/Publisher: Bidal Agüero
 STAFF: Olga Riojas-Managing Editor, Alan Boese, Melissa Lopez, Mike Medrano, Manuel Orona and Ignacio Arango



Un Mensaje a La Conciencia 'Furia'

Por: El Hermano Pablo

El día se presentaba caluroso y húmedo en Miami, Florida. Uno de esos días en que la temperatura y la humedad ejercen sobre el ánimo de las personas una influencia nociva. Bob Moore, propietario de un ferretería estaba atendiendo su clientela, tratando de no sudar demasiado.

De pronto se abrió la puerta y entro un hombre. La mirada extraviada, el rostro congestionado, la camisa abiertay, lo mas terrible: una arma automatica en la mano. Abrio fuego contra el publico matando a seis personas.

Despues huyo. Monto en una bicicleta y siguio disparando su arma, hiriendo a otras tres personas. Al querer cruzar una luz roja, lo atropello un automovil, y el hombre quedo muerto en el sitio, todavia empuñando su arma. Furia, era la unica palabra que usaban los diarios para dar la noticia del caso.

He aqui, amigo, un verdadero caso de furia insana, de furia violenta, destructiva. Furia homicida, furia infernal, furia volcanica, furia que no se aplaca sino hasta despues de haber provocado todo el dano posible.

¿Que cosa es la furia? "La furia

es una locura breve" decian los antiguos griegos. "La furia es un estallido nervioso que ocurre cuando se ha soportado mucho tiempo una situacion ofensiva, humillante o atemorizante" dicen los psicologos.

La Biblia atribuye la furia y la ira a la accion del demonio, pero tambien al corazon que no se somete a Dios. Y la furia solo de vez en cuando toma esas dimensiones tragicas del suceso de Miami. A veces la furia es silenciosa, pero mata el companerismo y nubla el gozo de las buenas relaciones humanas.

Pienso, por ejemplo, en el enojo severo y profundo que suele producirse entre marido y mujer. Quizá nunca llega a estallar en furia, pero es igualmente destructor de la armonia y la felicidad.

La Biblia dice: "Dejate de la ira, depon el enojo; no te existen en manera alguna a hacer lo malo, porque los malignos seran destruidos, pero los que esperan en Dios, ellos herederan la tierra."

Nada mejor, para verse libre de esta locura breve, destructiva, que entregar el corazon y la voluntad a Cristo. Porque solo El tiene paz, calma y justicia abundantes para darnos.

Anheuser-Busch Companies Helps Fund U.S. Hispanic Chamber National Legislative Office

(Denver, Co) --The U.S. Hispanic Chamber of Commerce was recently awarded a \$50,000 grant by the Anheuser-Busch Companies to help support the chamber's newly-established Washington, D.C. Legislative Office.

With the grant, the U.S. Hispanic Chamber of Commerce will be able to monitor legislation and impact government policies which affect Hispanics and Hispanic businesses throughout the country.

The contribution was presented by Anheuser-Busch Companies vice president and group executive Raymond E. Goff and Jesse Aguirre, vice president of Corporate Relations, to Hector Barreto, president of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce.

"We appreciate the magnitude of the mission that the chamber has before it," said Goff, "and we want to help support that mission."

"The Chamber already serves as one of the most cohesive networks of Hispanic business people," added Goff. "It has the ability to be the accumulator of Hispanic creativity, and a major link that communicates this creativity to business leadership in the corporate sector."

Barreto commented, "Partnerships between the corporate sector and the Hispanic business community make the continuing development of the U.S. Hispanic Chamber of Commerce possible. Without the support of the Anheuser-Busch Companies, the Washington, D.C. Legislative Office would still be only a dream."

the U.S. Hispanic Chamber of



La Cámara de Comercio Hispana de los E.E.U.U. recientemente homenaje a la empresa Anheuser-Busch Companies por su apoyo a sostener la Oficina Legislativa establecida recientemente en Washington D.C. Aceptando los

honores de parte de Hector Barreto, a la izquierda, presidente de la Cámara, se encuentran Jesse Aguirre, derecha, vicepresidente de Relaciones Corporativas para Anheuser-Busch Companies, y Raymond E. Goff, vicepresidente y ejecutivo de grupo para Anheuser-Busch Companies.

Commerce was established in 1979 to communicate the needs of the Hispanic business community, help develop Hispanic business associates at all levels, and increase business relationships between U.S. corporations and Hispanic businesses. parent company of Anheuser-Busch, Inc. (brewer of Budweiser, Michelob and other fine beers); Campbell Taggart (baker of Rainbo, Colonial and Kilpatrick's breads); Busch Entertainment Corporation (opener of Busch Gardens); and other subsidiaries.

chambers in 26 states, the organization represents the interests of the nation's 363,000 Hispanic businesses.

Anheuser-Busch Companies is

Based in Kansas City, Missouri, the organization began with only 20 chambers in four states. Today, with almost 200 state and local



Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

EL EDITOR

HEALTH
plus
MEDICAL GROUP

50th & University
(West end of Highland Hospital)
793-5444

A FAMILY DOCTOR WHEN YOU NEED ONE!

- OPEN 24 HRS, EVERYDAY
- NO APPOINTMENT NEEDED

- Gerald L. Hill, M.D.
- Walter V. Hyde, Jr., M.D.
- J. Scott Fry, M.D.

SUPER

906 Ave J

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

Auto Repair

Owner and Manager
Eloy De La Rosa

Phone 747-0186

Complete Brake Job \$79.00

Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors



Formals For All Occasions
Bridal Gowns, Bridesmaids, Flowergirls, Communion and Christening Dresses Tuxedo Rentals

Anita's Bridal Fashion

Phone (806) 744-9972
1308 Broadway

Albuquerque is only

\$15 away on **TNM&O**

You couldn't drive there for less!

Spectacular savings from TNM&O. \$15 one-way, \$30 round trip. You save \$58 off our regular round trip fare. We offer two daily departures to Albuquerque:

Depart Lubbock 11:00 AM	Depart Lubbock 12:05 AM
Arrive Albuquerque 5:25 PM	Arrive Albuquerque 5:55 AM

For complete information on schedules or package express, contact:

Lubbock Bus Terminal 1313 13th
Lubbock, Texas (806) 765-6641



TNM&O COACHES, INC.
An affiliate of Greyhound

Help make the future something to cheer about.

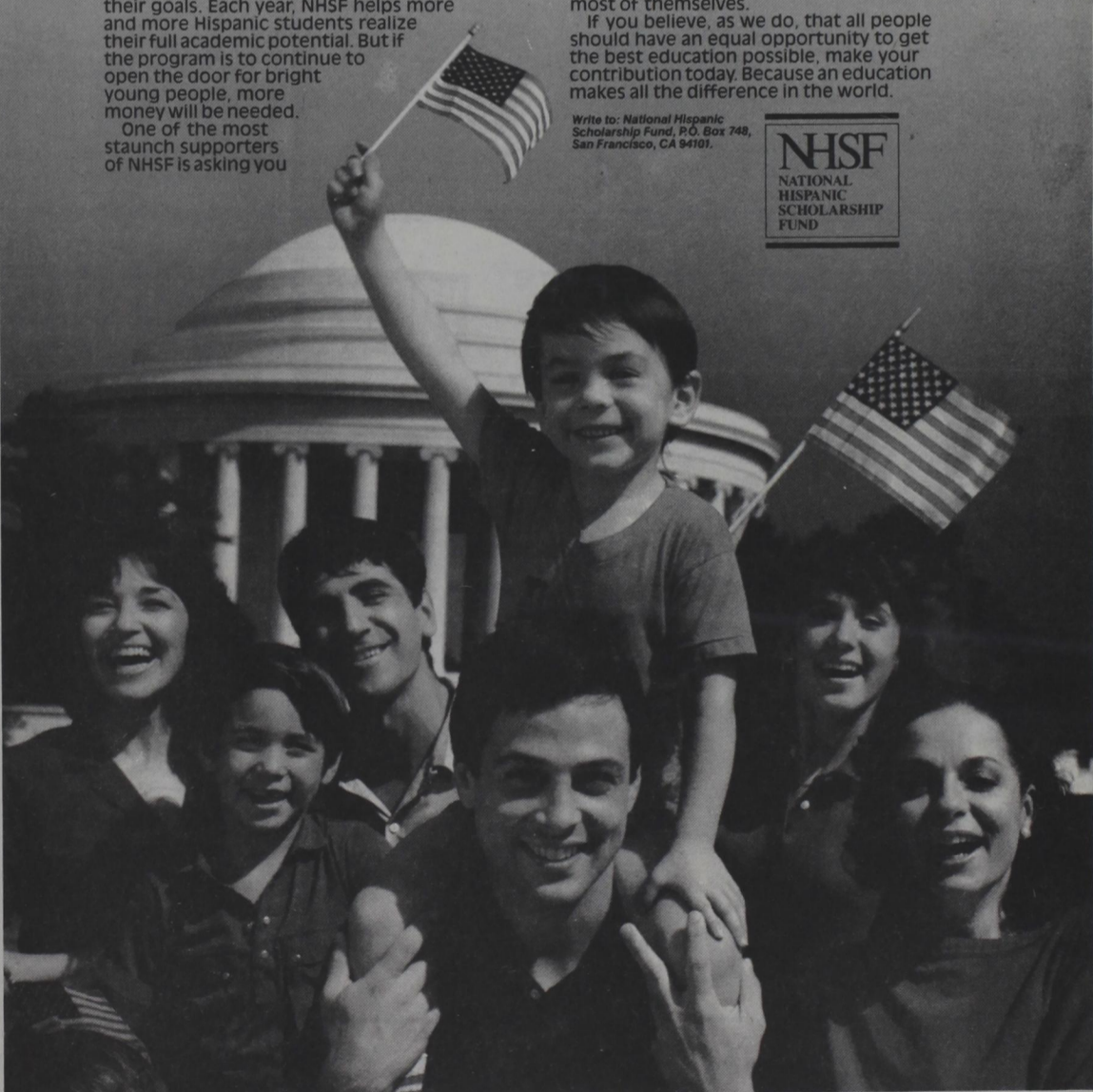
Higher education is the key. That's why the National Hispanic Scholarship Fund was created: To ensure that a lack of money never stands between capable young people and their goals. Each year, NHSF helps more and more Hispanic students realize their full academic potential. But if the program is to continue to open the door for bright young people, more money will be needed.

One of the most staunch supporters of NHSF is asking you

to help. Anheuser-Busch wants you to know that the National Hispanic Scholarship Fund needs your generous contribution so it can help even more young Hispanics make the most of themselves.

If you believe, as we do, that all people should have an equal opportunity to get the best education possible, make your contribution today. Because an education makes all the difference in the world.

Write to: National Hispanic Scholarship Fund, P.O. Box 749, San Francisco, CA 94101.



ANHEUSER-BUSCH COMPANIES, INC.

Parent company of Anheuser-Busch, Inc. (world's largest brewer); Campbell Taggart, Inc. (baker of Rainbo, Colonial, and Kilpatrick's breads and other quality bread products); Busch Entertainment Corporation (operator of Busch Gardens, and other family entertainment facilities); St. Louis National Baseball Club, Inc. (Cardinals, Baseball Team).

Otro Watergate?

Por: Ed Desnoyer

Lo que comenzo como un simple acuerdo entre dos paises casi enemigos (Iran y los EE.UU.) y cuyos motivos del lado norteamericano parecian "humanitarios", ha ido creciendo como un alud devastador perfilandose como el Watergate de los Republicanos.

Pocos dias despues de que el Presidente Ronald Reagan reonciera que habla enviado armas a Iran, asegurando que el

acuerdo nada tenia que ver con la liberacion de algunos rehenes norteamericanos en el Libano, la prensa comenzo a escarbar y fue apareciendo lo que mas parece el argumento de una compleja novela de espionaje que un acto de gobierno.

Para empezar quedaron complicados Iran, los rebeldes nicaraguenses, Israel, y Arabia Saudita.

El "arroz con mangos" quedo completo cuando los rebeldes

nicaraguenses afirmaron que no sabian absolutamente nada de supuestos depositos efectuados supuestamente por oficiales norteamericanos en supuestas cuentas bancarias de los "contras" en Suiza.

Subitamente Reagan aparecio diciendo que nada sabia de los depositos no de las ganancias obtenidas por EE.UU. en las ventas y quien sabe cuantos otros detalles. Los propios representantes de Iran se apuraron a declarar que no habian tratado con el gobierno norteamericano, aunque nada dijeron de las dos decenas de aviones de carga llenos de armas que aterrizaron en Iran.

Para quienes tienen mala memoria, el escandalo de Watergate comenzo de la misma manera.

Reagan sigue afirmando que no sabia nada de nada (como afirmo Nixon unos trece años atras), y esta insistiendo en investigaciones de todo tipo.

El Presidente parece honesto, pero nadie le cree. En primer lugar, el envio de armas a Iran es inmoral a todos luces y no ha podido ser defendido ni por los propios partidarios del Presidente. Muy cerca esta el triste episodio de los rehenes norteamericanos del 1980 en Iran. Por el otro lado, parece poco creible que detras del presidente de los Estados Unidos, funcionarios subalternos estuvieran haciendo unas negociaciones "secretas" que parecian conocer varios paises.

Para Reagan, y para los Republicanos, como si la historia se repitiera, esto podria terminar en un "Irangate", para darle algun nombre. Lo que en lenguaje popular significa "deguello" politico.

SPORTS WEEK '86

by Alan Boese

Raiders Underdogs Against Ole Miss



Freshmen tail back James Gray above will run behind two good offensive lines Saturday night against Ole Miss in the Independence Bowl.

Spike Dykes will make his collegiate head coaching debut under unusual and trying circumstances when his Red Raiders meet the Mississippi Rebels in the 11th annual Independence Bowl Saturday night at Shreveport, Louisiana.

Like Tech, Mississippi closed strong after a slow start to earn their bowl appearance.

The Southeast Conference Rebels boast a strong defensive line that successfully shut down the run against opponents during the last half of their schedule.

That defense could therefore pose problems for the Raiders' lame-duck offensive coaches. Tech changed from a losing team to a winning team when they began to run more and pass less.

In every conference game in which the Raiders tried to pass more than run, they lost. And in every conference game in which they tried to run more than pass, they won.

Keyed by two hard-charging, quick-reading and sure-blocking offensive lines, running backs James Gray, Isaac Garnett and Erwin Farris rushed for impressive statistics.

All three gained more than 500 yards.

By contrast, wild fastball pitcher Billy Joe Tolliver



completed less than half his 333 passes and threw 13 interceptions. Ole Miss has been installed a three-point betting favorite.

Clarification Point for Lubbock-bound Tech and Jack Dale fans who prefer his radio broadcasting to television:

KFYO-AM 790, will carry the Tech-Kansas basketball game Saturday night from Kansas at 6:45 p.m., with Dale announcing.

KFYO-FM 102 will carry a taped interview with Spike Dykes at 6:30 p.m. and a taped pre-game show at 6:40, both hosted by Dale.

The football game itself will be broadcast on KFYO-FM only, starting at 7 p.m., with Ron Frankin at the play-by-play mike.

The basketball game will be broadcast on KFYO-AM, beginning with Dale live at 6:45 p.m.

Channel 34 will telecast the football game beginning at 7:00 p.m.

Kickoff of the independence Bowl is 7:05 p.m.

La Navidades Amor

Tastee Burgers

N. Univ. & Clovis Rd.

HAMBURGERS

Call Orders Jumbos - \$1.70

TO GO Special This Week
762-3414 Steak Finger Basket
Only \$2.25

89¢

Merry Christmas & Happy New Year From Owners Esequiel & Irene Reyna & Employees

Onda, Conjunto & Tropical

Tex-Mex Music Store

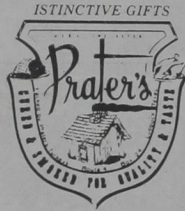
5023 Avenue H Alamo Square
744-9939

Also Used Albums and Cassettes Sola

Holidays are Prater's Days!

Since 1955, Prater's is proud to have been helping families serve delicious holiday dinners. Remember Prater's for all of your holiday dinners and gift giving.

- Cranberry Sauce
- Country Cured Bacon
- Country Cured Hams
- Boneless Hams
- Canadian Bacon
- Smoked Sausage
- Country Sausage
- Smoked Turkeys
- Smoked Turkey Boneless Breast
- Brown 'N Serve Turkeys
- Oven Ready Dressing
- Homemade Giblet Gravy



114th & S. University
Open Mon.-Sat., 8 am-6 pm
745-2727

Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

Aztec Discount Furniture

2106 Ave. Q Se Habla Espanol 765-0071

Aztec Sales & Rentals

2110 Ave. Q Se Habla Espanol 744-4994

YOUR CHRISTMAS SHOPPING CENTER

RENT OR BUY - IT'S YOUR CHOICE

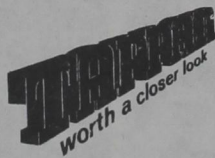
COUPON COUPON COUPON

\$100 OFF

ON DOWN PAYMENT

With Coupon, "With Approved Credit"

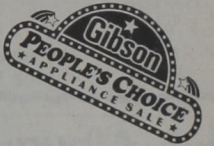
COUPON COUPON COUPON



Holiday Sale

10%-50% Off STOREWIDE

Furniture • TV's • Stereos • VCR's
Carpet • Mattresses • Waterbeds



6 Piece Living Room Set

Sofa, Loveseat, Chair, Coffee Table, 2 End Tables



\$20⁶⁵
Per Week

(10% down payment, sale price \$1699.95, total of payments \$1981.92, APR 21.46, 24 months)

Philco VCR

Finance **\$28⁴¹** Per Month
Pay by the week or month

Rent To Own **\$9⁹⁵** Per Week
Plus tax, 78 Weeks
\$25 Deposit, Total of Payments \$777.10
(Sales price \$599.95, 10% down, 24 months at \$28.41, APR 21.55, total of payments \$681.84)

25" Philco Color TV

Finance **\$38⁷⁵** Per Month
Pay by the week or month

Rent To Own **\$15⁹⁵** Per Wk
Plus tax, 78 Weeks
\$25 Deposit, Total of Payments \$1244.10
(Sales price \$799.95, 10% down, 24 months at \$38.75, APR 21.57, total of payments \$930)



E-Z CREDIT APPLICATION

Name _____

Soc. Sec. # _____

Spouse's Name _____

Soc. Sec. # _____

Address _____ City _____ State _____

Zip Code _____ Home Phone _____

Employer _____ Monthly Income _____

Spouse's Employer _____ Monthly Income _____

Signature _____ Date _____

E-Z CREDIT APPROVAL Bring or Mail To:

Aztec Discount Furniture
2106 Ave. Q Se Habla Espanol 765-0071

Aztec Sales & Rentals
2110 Ave. Q 744-4994

NFL REPORT:

Grizzly Attacks On Television



Lubbock's TV viewers may wonder if they're watching another nature show re-run on Channel 5 this Sunday afternoon when the grizzly Bears attack the Cowboys and their old sick and wounded offensive line.

Real grizzlies will attack cariboux at noon Sunday on Channel 5; Chicago grizzlies will attack Cowboys at the same time on Channel 13.

Last year, the Bear defense blew away Dallas' sorry offensive line like dust in a west Texas storm. This year, sub Quarterback Steve Pelluer has been sacked more often than groceries in a supermarket by far inferior down linemen and linebackers.

Perhaps in anticipation of the Bears' merciless rush, Tom Landry announced Tuesday he will start scrambling quarterback Reggie Collier in place of Pelluer.

The Bears have their own quarterback problems with star Jim McMahon recuperating from possible career-ending shoulder surgery. But their defense, running game and a schedule stuffed with weak opponents have carried them to a 13-2 record.

Both teams should have incentive Sunday. The Bears will get an ice-box home field advantage on the frigid shores of Lake Michigan if the Packers can upset the Giants.

The Cowboys incentive will be to avoid their first losing season in 20 years.

But given Cowboy fans' notorious front-running attitudes, more people may be watching the real grizzlies than the Chicago grizzlies this Sunday afternoon.

Cowboys Autopsy like the shepherd who cried wolf in the Bible, the Cowboys' cry baby history may obscure some truths which require immediate attention.

For once, some of the excuses cranked out by California-born and California-bred "Tex" Schramm's propaganda machine actually are valid.

Injuries to Danny White, Hershel Walker and Tony Dorsett slowed an offense that was unstoppable in September and October. So did close consecutive losses to the Giants and Raiders in November.

Dallas could come back next year with White, Walker, and Dorsett Healthy. But they may not stay healthy long unless something is done about that Frankenstein-Dracula offensive line, and not only forty-nine states' favorite Cowboy, Phil Pozderac.



James Smith (R) rocks Tim Witherspoon with a looping right hand during their brief HBO-sponsored bout Friday night in New York.

Jim KO's Tim

James "Bonecrusher" Smith knocked out "Terrible Tim" Witherspoon's front-tooth and Witherspoon himself Friday night in New York as part of Home Box Office's (HBO) \$20 million heavyweight championship "unification" series.

Smith punched the slow and overweight Witherspoon around like a rag doll and scored three knockdowns in the brief, one-sided fight.

The battle is part of a multi-million dollar package contrived by promoter Don King and HBO Vice-President Seth Abraham to unify the World Boxing Association and World Boxing Council championships.

A possible unification title fight could take place March 7 on HBO between Smith and WB champion Mike Tyson, but many financial and legal questions remain to be ironed out, wire services report.



Six AFC Teams Vie For Playoffs



WALTER PAYTON

Though the National Conference play-off slots are filled, six teams are still battling for the two remaining American Conference positions.

The ins in the AFC: Cleveland has clinched the Central Division title.

The New York Jets have at least a wild-card spot.

Denver is the AFC Western winner.

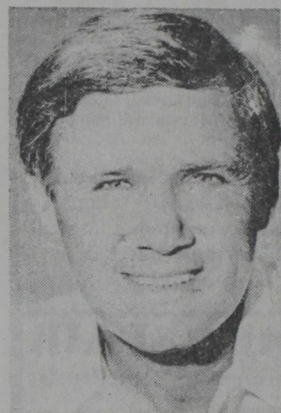
The six others still alive in the AFC are New England, Cincinnati, the Los Angeles Raiders, Kansas City and Miami.

In the NFC, Chicago has won the Central Division and the New York Giants have won the Eastern Division. Washington has clinched one of the two wildcard positions.

No one has yet won the Western Division crown but they will Friday night when the Rams meet the 49ers in San Francisco. The loser will become the visiting wildcard National Conference entry.

NFL STANDINGS

AMERICAN CONFERENCE					
EASTERN DIVISION					
	W	L	T	PF	PA
y-N.Y. Jets	10	5	0	867	343 334
New England	10	5	0	867	378 280
Miami	8	7	0	533	403 371
z-Buffalo	4	11	0	267	280 332
z-Indianapolis	2	13	0	133	199 378
CENTRAL DIVISION					
x-Cleveland	11	4	0	733	344 293
Cincinnati	9	6	0	600	357 373
z-Pittsburgh	6	9	0	400	288 312
z-Houston	4	11	0	267	258 322
WESTERN DIVISION					
x-Denver	11	4	0	733	362 286
Kansas City	9	6	0	600	334 307
Seattle	9	6	0	600	325 277
L.A. Raiders	8	7	0	533	299 316
z-San Diego	4	11	0	267	318 349
NATIONAL CONFERENCE					
EASTERN DIVISION					
	W	L	T	PF	PA
x-N.Y. Giants	13	2	0	867	316 212
y-Washington	11	4	0	733	347 282
z-Dallas	7	8	0	467	336 313
z-Philadelphia	5	9	1	367	242 291
z-St. Louis	3	11	1	233	197 334
CENTRAL DIVISION					
x-Chicago	13	2	0	867	328 175
z-Minnesota	8	7	0	533	365 256
z-Detroit	9	10	0	333	271 306
z-Green Bay	4	11	0	267	230 363
z-Tampa Bay	2	13	0	133	222 452
WESTERN DIVISION					
y-L.A. Rams	10	5	0	867	295 243
y-San Francisco	9	5	1	633	350 233
z-New Orleans	7	8	0	467	271 254
z-Atlanta	6	8	1	433	280 274
x-clinched division title; y-clinched playoff berth; z-eliminated from playoffs					
Monday's result					
Chicago 16, Detroit 13					
Saturday's results					
Pittsburgh 45, New York Jets 24					
Denver 31, Washington 30					
Sunday's results					
Indianapolis 24, Buffalo 14					
Cleveland 34, Cincinnati 3					
Green Bay 21, Tampa Bay 7					
New Orleans 14, Atlanta 9					
Philadelphia 23, Dallas 21					
New York Giants 27, St. Louis 7					
San Francisco 29, New England 24					
Kansas City 20, Los Angeles Raiders 17					
Miami 37, Los Angeles Rams 31 (OT)					
Houston 23, Minnesota 10					
Seattle 24, San Diego 24					
Friday, Dec. 19					
Los Angeles Rams at San Francisco, 9					
Saturday, Dec. 20					
Green Bay at New York Giants, 12:30					
Denver at Seattle, 4					
Sunday, Dec. 21					
Atlanta at Detroit, 1					
Buffalo at Houston, 1					
Kansas City at Pittsburgh, 1					
New Orleans at Minnesota, 1					
New York Jets at Cincinnati, 1					
San Diego at Cleveland, 1					
Tampa Bay at St. Louis, 1					
Washington at Philadelphia, 1					
Chicago at Dallas, 4					
Indianapolis at Los Angeles Raiders, 4					
Monday, Dec. 22					
New England at Miami, 9					



Texas' firing of Fred Akers above sent shock waves around the country, including 4th Street University Ave. in Lubbock. Akers was hired last week to coach Purdue.

Cubans Outbox USA Champs

Compiled from wire service reports

Cuba's professional amateur boxing team continued its domination over Americans in Saturday's USA-Cuba Amateur

Boxing Dual at Lake Charles, Louisiana.

Led by upset victories scored by Juan Lemus over Ken Gould and Angel Espinosa over Darrin Allen, the Cubans outpointed the Americans 9-3.

That margin secured Cuba's twelfth straight triumph in the international series since the two countries began the meets in 1977.

The USA winners were Michael Coolins, Kelcie Banks and Nick Kakouris at 119, 125 and 139 pounds, respectively.

Send in your Sports News, Pictures, etc to El Editor Sportswreck

P.O. Box 11250 Lubbock, Tx 79408

Another reason to bank in the Center of Lubbock!

pulse

THE PLAINS NATIONAL BANK

50th and University
Member FDIC

Lupe Arroyo Y Familia Le Desea Una Feliz Navidad y Año Nuevo 1987

MI RANCHITO

Tortilleria y Molino

3810 Ave. A 765-6985

Hojas Masa
Barbacoa Tamales
Tostadas-Chips Taco Shells

SPECIALS-ESPECIALES
Masa — 39c lb
Hojas - 79c bolsa-7 oz
Tortillas de Maiz - 4 doz. - 99c
Tortillas de Harina- 85c doz.
Tostadas-99c-1 lb bag
Fresh Tamales Everyday
Order Now For Christmas

Best Wishes

EL MERCADO

113 N. University - 747-4713
Mr. & Mrs. Noe Altamirano, Jr.
Les desea una Feliz Navidad y Prospero Año 1987

Records-Tapes
Herbs-Yerbas
Novelties-Curiosidades
VCR & Mexican
Movie Rentals
Articulos Religiosos

Gilbert's Tire Service

TIRE REPAIRS

Truck, Car and Tractor Tires, Etc.
On The Road Service

Gilbert Morado
Owner

806/792-5916
Lubbock, Texas

TONY GAONA INSURANCE

MAY HELP YOU SAVE.

Looking for value in insurance for your home, your car, your health, your business, your life?

Call me!

Terrace Professional Suites - 4902 34th *9
Suite 207 - Lubbock, Tx
Ph. 793-6830-793-6831

Hair Designs by Phil

Nexus 20% Off

\$25 Perms
Shoulder Length Hair Extra
Cut & Style, Women *10
- Men *8

Open Monday-Saturday
Park Tower
1617 27th & Q, Suite 107
747-4659

Walk-Ins Welcome
Downtown 1st National Bank
1500 Broadway, Downstairs
762-1827

CENTRO DE PRODUCTIVIDAD

La Cervecería Stroh está invirtiendo en un nuevo centro de productividad: la Universidad Nacional Hispana. A través de esta institución, podemos ayudar a nutrir los esfuerzos de las minorías, creando la oportunidad de ofrecer fuentes de educación a los Hispanos.

Porque la clave de una carrera comienza por la educación.

Los resultados son muy satisfactorios, pues son recursos humanos.

Es por eso que la Cervecería Stroh está muy orgullosa de los esfuerzos de los profesores, el personal administrativo y los estudiantes de la Universidad Nacional Hispana. Pensamos que toda corporación debe crear oportunidades para los demás, no sólo esperar a que ocurran.

Cuando los jóvenes prosperan, todos prosperamos. Además de los beneficios tan satisfactorios, es una buena medida para mejorar los negocios.

Le agradecemos a la comunidad Hispana el habernos permitido ser parte de su éxito.

STROH

© 1986 The Stroh Brewery Co. Detroit, MI 48207

Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

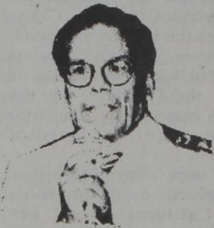
Sabia Usted que en estos dias, pero hace 1986 años, el emperador Cesar Augusto dio una ley de hacer Un Censo en todo el imperio. Ese tiempo era Gobernador de Siria Quirino. Todos tenían que ir a empadronarse a su "Home Town". Y tambien Jose, como era descendiente del Rey David, fue hasta Galilea y Judea y llevo hasta la Ciudad de David, llamada Belen. Allí se registraron el y su esposa Maria, que estaba embarazada. Y Sabia Usted que cuando estaban en Belen, les llevo la hora en que debía de nacer el Nino. Su mama lo envolvió en pañales y lo acostó en un pesebre, porque no habian hallado lugar, en ningun dormitorio, para pasar la noche. Pero Sabia Usted que en aquellos campos habia pastores que vivian allí y que por la noche se turnaban para cuidar sus ganaditos?. Y que se les aparecio un angel del Señor, y los rodeo de claridad la gloria de Dios; ellos, por lo pronto, tuvieron mucho miedo. Pero el angel les dijo: "No tengan miedo, porque les traigo una Buena Noticia, que les va a

gustar mucho a todos ustedes. Hoy ha nacido para ustedes, en la ciudad de David, un Salvador que es Cristo El Señor. Y Sabia usted que el mismo angel les dijo que como señal, iban a encontrar al Nino envuelto en pañales y acostado en un." En aquel momento aparecieron junto a aquel angel, muchos mas angeles y todos alababan a Dios, diciendo: "Gloria a Dios en el cielo, y paz en la tierra a los hombres de Buena Voluntad".

En aquel tiempo llegaron a Jerusalem tres Reyes Magos del Oriente, que venian siguiendo una Estrella milagrosa que los guio hasta esa Ciudad y luego desaparecio. Al llegar preguntaron: "Donde esta el Rey de los Judios que acaba de nacer? Porque hemos visto Su estrella en el Oriente, y venimos a adorarlo".

Ah...pero Sabia Usted que cuando el Rey Herodes supo eso...se puso muy nervioso. Y les pregunto a los Doctores de la Ley donde debía de nacer el Mesias, (esto indica que Herodes...No Sabia Mucho o No Sabia Nada) aquellos le contestaron que debía de nacer en Belen de Judea, porque así esta escrito por el profeta. Pero...Sabia Usted que Herodes les dijo a los Reyes Magos: "Vayan y pregunten por ese NINO, y cuando lo hallen me dicen, para ir a adorarlo yo tambien." pero Herodes queria matarlo, porque tenia miedo de que le quitara el puesto. Ah, yo he leído que Jesus le dijo a Pilatos que Su Reino no es de este mundo. Pues si fuera de este mundo, to

dos andubieramos junto a El a versi alcanzamos algun puestito. Pero del cielo "tan desconocido." Usted que dice? Vino el Señor Jesus y muchos no lo conocieron. Así lo dice el Evangelio que vino a los Suyos y los Suyos no o recibieros. Estos tampoco sabian mucho o No Sabian Nada como Herodes...Pero usted...permitame preguntarle con mucho respeto: Conoce al Señor Jesus. Sabe, y le ama entregandosele, sirviendole en los pobres y necesitados?...Lea la Palabra de Dios y aprendera a ser Feliz aqui en la Eternidad. (Eso es lo que nos dice Jesus en Su Evangelio)



Los Magos Del Oriente

Por Pastor Garcia

"Y como fue nacido Jesus en Belén de Judea en los dias del rey Herodes, He aqui que magos vinieron del oriente a Jerusalem," Mateo 2:1.

No se sabe quienes eran estos sabios. Ignoramos sus nombres, así como sus domicilios. Solo nos dice que vinieron del "oriente. No podemos decir si eran Caldeos o Arabes. Si adquirieron algunas nociones de la venida de Cristo por las diez tribus, que fueron llevadas cautivas, o por las profecias de Daniel, no lo sabemos. Inporta poco quienes fueran. Lo que más nos interesa es la instrucción abundante que nos suministra esta narración. Estos versiculos nos demuestran que puede haber verdaderos siervos de Dios donde no esperamos encontrarlos. Jesús tiene a muchos "ocultos" semejante a estos sabios. Su historia puede ser tan poco conocida en el mundo, como la de Melchizedek, Jetro y Job. Pero sus nombres están escritos en el libro de la vida, y se hallarán con Cristo el día que El aparezca. Es bueno acordarse de esto. No debemos mirar alrededor de la tierra y decir temerariamente, "Todo es estéril" La gracia de

CLASSIFIED

VENDEDORA:
¡NO NECESITA EXPERIENCIA!
Venda Avon. Nosotros le ayudaremos. ¡Buenas ganancias! Llame:
744-0808

Ignacio Arango
Photographer
Weddings
Quinceaneras
Partys & Everything
744-4547

\$1000's Weekly, working at home, For details, send self-addressed stamped envelope to MICAD ENTERPRISES P.O. Box 3174, Lubbock, TX 79452

Sister Sophia Spiritual Healer, Reader, & Adviser will tell you your past, present and future, and will help you, *Regardless* what problem you may have. She will give you better luck in your business, more success in your Job - *Reunites The Separated*. Helps you get closer to the one you love. Will help and advise with Health Problems - Will help in Alcohol Problems - She will give you good luck in *Bingo*. Sister Sophia guarantees all her work. She is gifted through the power of prayer. She has been in Lubbock for the last 20 years. Don't confuse her with other readers.

Se Habla Español. No Appointment Needed.

Open 7 days a week - 7:00 p.m. - 10:00 p.m. 1115 34th St. - 34th & K. 762-9292 Lubbock, Tx. 79405.



Whitson Music Co.

Rental Instruments Available

Guitars
Violins
Amplifiers
Microphones

Drums
Musical
Accessories

Wayne Whitson
(806) 765-5124

2315 4th St.-Lubbock

BINGO BINGO BINGO

Christian Renewal Center

303 Toledo (4th & Toledo)
Lubbock, Texas

Mondays 8:00 p.m. Sundays 7:30 p.m.

\$2500 CASH each night

Play all games each night for only \$10

When Broke

Estrada Pawn Broker

PAWN YOUR GOODS

Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TV's, Musical Investments



Before you buy or rent TVs
Check our prices—Use our Layaway Plan

We Can Help!

703 Broadway
765-8415

MOBILE HOME REPAIR

Hail or Wind Damage - Complete Roof Repair
Insurance Claims Welcome

Doors - Windows - Metal - Mobile Home Parts
Holder Mobile Home Supply



6804 19th Street
Lubbock, Texas
806-793-9976

FREE

Hall Cleaned and Deodorized with the cleaning of your livingroom.

Express Carpet Cleaning

The Best For Less
Free Estimates

- Residential...Commercial
- Steam Carpet Cleaning
- Emergency 24 hour water extraction
- 10 years experience in carpet
- Truck mounted mobile equipment
- Carpet repaired and relays
- Odor Removal
- Fast Drying

Call
765-0828

Rudy Ramirez Owner

Lubbock Insurance Services

2815 Ave. Q
747-9560

Lubbock, Texas 79401

All Types of Insurance



Frank Saiz & Associates

Mary's Beauty Shop

1111 Avenue J-Lubbock, Tx.
For Appt. Call 765-9682

Walk Ins

Mary Valdivia Accepted
Bea Godinez



Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 10 a.m.

7:00 p.m. Saturday 8

am - to 5 p.m.

Income Tax Service

217-B N. University

744-8271

Lubbock, Texas

PEACE ON EARTH

MONTELONGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS



JUST GOOD COOKING

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

3021 CLOVIS RD



CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

762-3068

Don't Forget To Send In Your Pancho Clos Cartoon. Last Day Friday Afternoon.

Bring Them By El Editor 1211 Ave. O



"A-1 is No. 1"

"The Nation's Largest Mobile Home Retailer Announces 2.9% Financing That's Right—

Get 2.9% financing on "NEW" Homes bought before Thanksgiving. Hurry for best selection. Ask anyone of the friendly salespeople for details. Call 763-5319 or come by "A-1 MOBILE HOMES" at 2000 N. University, Lubbock.

2.9%

APR

Jerry Felder, Gen. Mgr.
Ramon Constanancio, Sales Mgr.
(806) 763-5319

10% down 36 mos. Dealer Participation may effect final sales price, max term based on rate available on home up to 1250 sq. ft.

Lubbock, Tx